



**ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER
СВ. МИКОЛАЯ
ЧУДОТВОРЦЯ**



Hall: 250.384.2255

Church: 250.384.2292

Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com
facebook.com/stnicholasvictoria

112 Caledonia Ave, Victoria, BC
V8T 1G1

**PASTOR:
FR. YURIY VYSHNEVSKYY**

~ 22 MARCH 2020 ~
4TH SUNDAY OF LENT
4^A НЕДІЛЯ ПОСТУ



The Fourth Sunday of Lent is dedicated to Saint John of the Ladder (Climacus), the author of the work, *The Ladder of Divine Ascent*. The abbot of Saint Catherine’s Monastery on Mount Sinai (6th century) stands as a witness to the violent effort needed for entrance into God’s Kingdom (Mt.10: 12).

The spiritual struggle of the Christian life is a real one, “not against flesh and blood, but against ... the rulers of the present darkness ... the hosts of wickedness in heavenly places ...” (Eph 6:12). Saint John encourages the faithful in their efforts for, according to the Lord, only “he who endures to the end will be saved” (Mt.24:13).

SUNDAY HYMNS	
OPENING HYMN	With Joy We Keep the Holy Fast pg. 1008 (<i>Anthology</i>)
COMMUNION HYMN	Під Хрест Твій Стаю / O Savior and Lord pg. 154-155
CLOSING HYMN	Витай Нам Хресте / We Sing Your Praises pg. 4-5

SUNDAY & DAILY SCHEDULE

SUNDAY, Mar. 22	NO SERVICES
MONDAY, Mar. 23	NO SERVICES
TUESDAY, Mar. 24	NO SERVICES
WEDNESDAY, Mar. 25	NO SERVICES
THURSDAY, Mar. 26	NO SERVICES
FRIDAY, Mar. 27	NO SERVICES
SATURDAY, Mar. 28	NO SERVICES
SUNDAY, Mar. 29	NO SERVICES

NOTE: to request a Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!

SUNDAY EPISTLE READERS

DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, Mar. 22	Heb. 6:13-20	-	-
SUNDAY, Mar. 29	Heb. 9:11-14	-	-
SUNDAY, Apr. 5	Phil. 4: 4-9	-	-
SUNDAY, Apr. 12	Act. 1: 1-8	-	-

Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy
 EUCHARIST.....for the sick - any time
 BAPTISMS.....by appointment
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....any time
 HOSPITAL VISITS.....any time

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil the Great

An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 270-318; propers - pg. 357, 630

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion, Tone 1: O John, our God-bearing father,* you were shown to be a citizen of the desert,* an angel in bodily form,* and a worker of miracles.* Through fasting, prayers and vigils you received heavenly gifts* to heal the sick and the souls of those who, in faith, run to you.* Glory to Him who gives you strength.* Glory to Him who crowned you.* Glory to Him who works healing for all through you.

Glory: Now: Kontakion, Tone 4: On the heights of true abstinence,* the Lord established you as a reliable star,* giving light for guidance to the ends of the earth,* O father John, our teacher.

Prokeimenon, Tone 8: Pray and give thanks to the Lord our God. Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel. (Psalm 75:12,2)

Prokeimenon, Tone 7: Verse: The venerable ones will exult in glory* and they shall be joyful in their beds. (Psalm 149:5)

Epistle - Heb. 6:13-20 - A reading from the letter of St. Paul to the Hebrews: Brothers and sisters, when God made a promise to Abraham, because he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, 'I will surely bless you and multiply you.' And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Human beings, of course, swear by someone greater than themselves, and an oath given as confirmation puts an end to all dispute. In the same way, when God desired to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it by an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God would prove false, we who have taken refuge might be strongly encouraged to seize the hope set before us. We have this hope, a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters the inner shrine behind the curtain, where Jesus, a forerunner on our behalf, has entered, having become a high priest for ever according to the order of Melchizedek.

Alleluia, Tone 8: Verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour. Verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. (Psalm 94:1,2)
Verse: They who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God. (Psalm 91:14)

Gospel - Mark 9:17-31 - At that time a man came to Jesus and said: "Teacher, I have brought to you my son possessed by a mute spirit. Wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. I asked your disciples to drive it out, but they were unable to do so." He said to them in reply, "O faithless generation, how long will I be with you? How long will I endure you? Bring him to me." They brought the boy to him. And when he saw him, the spirit immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground, he began to roll around and foam at the mouth. Then he questioned his father, "How long has this been happening to him?" He replied, "Since childhood. It has often thrown him into fire and into water to kill him. But if you can do anything, have compassion on us and help us." Jesus said to him, "If you can! Everything is possible to one who has faith." Then the boy's father cried out, "I do believe, help my unbelief!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, rebuked the unclean spirit and said to it, "Mute and deaf spirit, I command you: come out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out. He became like a corpse, which caused many to say, "He is dead!" But Jesus took him by the hand, raised him, and he stood up. When he entered the house, his disciples asked him in private, "Why could we not drive it out?" He said to them, "This kind can only come out through prayer." They left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death he will rise."

Instead of "It is truly right..." we sing: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 111:6)

Prayer After Holy Communion: Having been made worthy to partake in a mystical way of Your immaculate Body and precious Blood, O Christ our God, I acclaim and bless, worship and glorify You, and proclaim the greatness of Your saving acts, now and for ever and ever. Amen. (*more Prayers After Holy Communion on pg. 324-326 in the Anthology book*).



Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар, глас 1: Пустинним жителем, і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав ти себе,* богоносний отче наш Іване;* постом, чужанням, молитвою небесні дарування прийнявши,*

зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до тебе.* Слава тому, що дав тобі кріпость,* слава тому, що вінчав тебе,* слава тому, що дає тобою всім зцілення.

Слава: І нині: Кондак, глас 4: На висоті правдивої повздержности* Господь тебе поставив як звізду необманну,* що просвічує світокраї,* наставнику Іване, отче наш.

Прокімен, глас 8: Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому. *Стих:* Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен, глас 7: Восхваляться преподобні у славі, і возрадуються на ложах своїх.

Апостол - Євр. 6:13-20 - До Євреїв послання Святого Апостола Павла читання: Браття і сестри, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту – ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Алилуя, глас 8: *Стих:* Прийдімо, возрадуємося в Господі; прославмо Бога, Спасителя нашого. *Стих:* Прийдімо з похвалами пере обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. *Стих:* Насаджені в домі Господньому процвітатимуть на судах Бога нашого.

Євангеліє - Марк 9:17-31 - У той час один чоловік прийшов до Ісуса і, кланяючись, йому сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли." Він же у відповідь каже їм: "О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене." І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: "Скільки часу, як це йому сталося?" – "З дитинства", – відповів той. "І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним." Ісус же каже йому: "Щодо того – якщо можеш – то все можливо тому, хто вірує." І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: "Вірю, поможи моєму невірству!" Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: "Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього." І, закличавши та сильно його стрясши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: "Вмер він." Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: "Чому ми не могли його вигнати?" Він відповів їм: "Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом." Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо

своїх учнів і казав їм: "Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне."

Замість "Достойно" співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, о священний храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. В пам'ять вічну буде праведник,* злих слухів не убоїться. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Молитва По Святім Причастю: Таїнственно удостоївшись бути причасником Твого пречистого тіла і чесної крові, Христе Боже, оспівую і благословлю, поклоняюся, і славлю, і величаю спасіння Твої, Господи, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. (*більше Молитов По Святім Причастю на ст. 80-87 в маленькій книжечці "Божественна Літургія"*).

ANNOUNCEMENTS

✿ **HAPPY BIRTHDAY** to MATVII & ILLIA MAKSYMIV, ELLIOT MACGILLIVRAY and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✿ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers SYLVIA KELLY, CHARLOTTE KRAKOWSKI, RICHARD NEWBERRY and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✿ **ST. NICHOLAS BOOK STORE:** "Christ Our Pascha" Catechism of the Ukrainian Catholic Church/"Христос Наша Пасха" Катехизм Української Католицької Церкви - **\$25**; "Sing to Our God" hymn book - **\$15**; Молитовник "Прийдіте Поклонімся" - **\$10**; "The Rosary - The Prayer Rule of the Mother of God in the Ukrainian Catholic Church" - **\$10**.

✿ **JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecky for details at [250.658.3051](tel:250.658.3051).

✿ **CATECHISM ANNOUNCEMENT:** "And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God." We are happy to welcome all children to our St.

Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at [250.507.1005](tel:250.507.1005).

✿ **CAMP ST. VOLODYMYR - Aug 16-23, Kelowna BC:** Start planning your summer holidays now! If you are between the ages of 7-15 this is a summer must do! Come join us to celebrate our 37th year of camp for children in our Eparchy! Registration for campers and counsellors will begin in April. Bus transportation available from New Westminster. If you are interested in volunteering please let us know. For more information contact Jennifer Caldwell @ [604.220.0584](tel:604.220.0584) or jennsawka@hotmail.com

✿ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: Steward of property security; Steward of grounds cleaning; Steward of cleaning church; Steward of church linen; Steward of outreach; Steward of caring; Steward of prayer; Steward of service. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

✿ **PARISH LIBRARY:** please visit our parish library and browse through the books on spirituality, church history, iconography, history of the Ukrainians in Canada, children's books and more... The library is located in the church vestibule. Please use a library book sign out form when borrowing a book.

✿ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee. Please speak with Robert if you would like to volunteer.

✿ **WE SHARE THE AIR:** Please keep it healthy and fragrant free. Someone in this area is scent-sensitive. The chemicals used in scented products can make some people sick, especially those with fragrance sensitivities, asthma, allergies and other respiratory ailments. PLEASE DO NOT *wear perfume, cologne, lotion, aftershave and other fragrances; *USE unscented personal care products. Be Sensitive to Others. Thank you for your understanding. *St. Nicholas parish.*

✿ **BEQUESTS & WILLS:** Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give,

devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities.”

✿ **MARCH 15 DONATIONS** - Coffee: \$21.00; Vigil lights: \$10.50; Loose collection: \$35.45; Envelope collection: \$508.00; Pre-authorized donations Mar 9 to Mar 15: \$135.00 **TOTAL: \$709.95.** May God bless and reward you abundantly for your generosity!



✿ **DONATE ONLINE** to St. Nicholas parish:
www.canadahelps.org/en/dn/45460

PRAYER OF SAINT EPHRAEM THE SYRIAN



○ Lord, and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter. / Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливості, властолюб'я і пустомовства віджени від мене. (*Prostration*)

Instead, grant to me, Your servant, the spirit of wholeness of being, humble-mindedness, patience, and love. / Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слугі твогому. (*Prostration*)

○ Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my brothers and sisters, for You are blessed, now and forever and ever. Amen. / Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амін. (*Prostration*)

This beautiful prayer presents all the negative and positive elements of repentance and is a “check list” for our Lenten efforts. Its aim is to free us from some fundamental spiritual diseases which control our life and make it impossible for us even to turn our lives in God’s direction.

INDIFFERENCE is the basic problem. It is a disease that renders us lazy and which convinces us that no changes is possible. It is the root of all sin because “it poisons the spiritual energy at its source.”

DISCOURAGEMENT is the result of indifference. It is a despondency that makes it impossible for man to see anything good or positive. It reduces everything to negativism and pessimism.

LUST OF POWER The previous vices of sloth and faint-heartedness cause our lives to be motivated with a lust of power. When life is seen as of no value but meaningless and empty we are forced “to seek compensation in a radically wrong attitude towards other persons.” If my life is not directed to God and his will, then it becomes selfish and looks for self-satisfaction, self-gratification. “If God is not the Lord and Master of my life, then I become my own Lord and master - the absolute centre of my own world.” I then live to fulfill my needs, my desires, and my ideas. This lust of power is seen as “a fundamental depravity in my relationship to other beings, a search for their subordination to me... It may certainly result in indifference, contempt, lack of interest, consideration, and respect.

IDLE CHATTER Words have a certain power all their own. Words can uplift and save but also kill. When the word is removed “from its divine origin and purpose, the word becomes idle. It becomes the very agent of sin.

The above four are the obstacles to repentance and need to be removed. However, only God can remove them. The remaining parts of the prayer consider the positive aims of repentance.

WHOLENESS OF BEING The Greek word *sofrosini* may be translated **whole-mindedness**. It means to possess the gift of wholeness as opposed to the brokenness which the above vices cause. Christ alone can restore wholeness in us by “restoring in us the true scale of values leading us back to God.”

HUMBLE-MINDEDNESS The first fruit of this wholeness is humility. Humility alone “is capable of truth, of seeing and accepting things as they are and therefore of seeing God’s majesty and goodness and love in everything.”

PATIENCE This virtue is the fruit of the other two. The “fallen’ man is impatient and ready to judge and condemn others. This leads him to have a broken, incomplete and distorted knowledge of everything. “Being indifferent to everyone except himself, he wants life to be successful right here and now.” The closer we come to God the more patient we become and the “more we reflect that infinite respect for all things which is the proper quality of God.”

LOVE This divine gift is the crown of all virtues. Love is the sum total of all our quests. Who truly loves as God wants us to love, will be given in full measure this ultimate gift of all virtues.

The prayer summarizes all of the above and offers the concluding petition: “to see my own errors and not to judge my brother.’ We are called to be very careful of pride. Often even virtues can be turned into pride. The Fathers constantly warn us of the grave dangers of pride and

of the subtle forms of false piety; but when we see “our own errors” and “do not judge our brothers” then pride will be destroyed in us.

COVID-19 EPARCHIAL GUIDELINCE



18 March 2020

Reverend Clergy,

CIX!

As you may already know, the Government of British Columbia has now declared a state of emergency under the *Public Health Act*.

New public health measures are now recommended to limit the time people spend in large crowds and crowded spaces. Effective immediately, all events over 50 people are to be cancelled.

In this light, I have issued the following liturgical norms, effective immediately, which include the suspension of all Divine Liturgies throughout the Eparchy of New Westminster.

We carry all our faithful in our prayers.

God bless,

Bishop David



Dear Faithful,

We are living in extraordinary times. The Coronavirus (COVID-19) is now a global pandemic. It has affected every aspect of our daily lives.

The Government of British Columbia has now declared a state of emergency under the *Public Health Act*. New public health measures are now recommended to limit the time people spend in large crowds and crowded spaces. All events over 50 people are to be cancelled.

Our primary concern must always be to care for the spiritual, physical, mental, and well-being of our fellow parishioners and citizens, many of whom are seniors and those at greater risk. Therefore, to help prevent the spread of COVID-19, the following liturgical norms are to be followed:

- All Divine Liturgies are suspended until further notice.
- Faithful are encouraged to follow the celebration of the Divine Liturgy on weekends via livestream or recording on the internet. On Sundays, Holy Eucharist Cathedral (New Westminster; www.facebook.com/holyeucharistcathedral), and St. Nicholas the Wonderworker parish (Victoria; www.facebook.com/stnicholasvictoria) will livestream liturgical services. **Please note, these are closed to the public.**
- All Lenten liturgical services and Lenten Missions are cancelled. The faithful are directed to the Eparchy of New Westminster website (www.nweparchy.ca) where they will find videos and materials to help grow spiritually in their Lenten journey.
- All penitential liturgical services are cancelled. Priests are available to hear individual confessions upon request or during posted hours. Confessions will take place in an open space (for example, before the Icon of Christ at the Iconostasis), and not in the confessional. Consult local parishes for hours.
- Funerals may continue to be celebrated in our churches and in funeral homes. In consultation with the relatives of the deceased, the number of attendees should be limited to 50 people. Some families may choose immediate interment, followed by a memorial funeral service at a later date. Public receptions following the funeral are not to take place.
- Children preparing for Solemn Communion and First Reconciliation are to receive instruction by parents in their own homes. Catechists can assist parents with the preparation of lessons and materials.
- Upon request, priests are available to visit the sick and shut-ins who request the Divine Eucharist, Confession or the Sacrament of the Sick. In every case, they are expected to practice appropriate risk mitigation.
- Churches are to remain open, where possible, for some time to allow for private prayer. Consult local parishes for hours.
- Further liturgical norms on Holy Week are forthcoming.
- Pray. Pray. Pray.

As the situation is fluid, for up to date information on the Coronavirus, visit reliable sources, for example, Government of British Columbia Health Services (www2.gov.bc.ca) and Public Health Agency of Canada (canada.ca).

As things evolve, we will provide further liturgical norms as deemed necessary. Let us do what we do best as the people of God, let us pray:

PRAYER DURING THE CORONAVIRUS OUTBREAK

Jesus Christ, you travelled through towns and villages “curing every disease and illness.” At your command, the sick were made well. Come to our aid now, in the midst of the global spread of the coronavirus, that we may experience your healing love.

Heal those who are sick with the virus. May they regain their strength and health through quality medical care.

Heal us from our fear, which prevents nations from working together and neighbours from helping one another.

Heal us from our pride, which can make us claim invulnerability to a disease that knows no borders.

Stay by our side in this time of uncertainty and sorrow. Be with those who have died from the virus. May they be at rest with you in your eternal peace. Be with the families of those who are sick or have died. As they worry and grieve, defend them from illness and despair. May they know your peace. Be with the doctors, nurses, researchers and all medical professionals who seek to heal and help those affected and who put themselves at risk in the process. May they know your protection and peace. Be with our priests and spiritual care givers. May they know that they are loved and cared for.

Be with the leaders of all nations. Give them the foresight to act with charity and true concern for the well-being of the people they are meant to serve. Give them the wisdom to invest in long-term solutions that will help prepare for or prevent future outbreaks. May they know your peace, as they work together to achieve it on earth.

Whether we are home or abroad, surrounded by many people suffering from this illness or only a few, Jesus Christ, stay with us as we endure and mourn, persist and prepare. In place of our anxiety, give us your peace.

For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Bishop David Motiuk
Apostolic Administrator



Дорогі віряни!

Ми живемо у надзвичайний час. Коронавірус (COVID-19) зараз є глобальною пандемією. Це вплинуло на всі аспекти нашого повсякденного життя.

На сьогодні уряд Британської Колумбії оголосив надзвичайний стан відповідно до Закону про охорону здоров'я. Зараз рекомендуються нові заходи охорони здоров'я, щоб обмежити час, який жителі провінції проводять у місцях великого скупчення людей та багатолюдних місцях. Негайно, з часу оголошення надзвичайного стану всі заходи, на яких збирається більше 50 осіб, мають бути скасовані.

Нашою основною турботою завжди повинно бути піклування про духовне, фізичне, психічне благополуччя та добробут наших колег парафіян та людей, багато з котрих є похилого віку та більш наражені на небезпеку. Тому, щоб запобігти поширенню COVID-19, слід дотримуватися таких літургійних норм:

- Усі Божественні Літургії припиняються до подальшого повідомлення.
 - Вірним рекомендується стежити за Божественними Літургіями в прямому ефірі або в Інтернеті. У неділю Собор Пресвятої Євхаристії (Нью Вестмінстер; www.facebook.com/holyeucharistcathedral), та Парафія Святого Миколая Чудотворця (Вікторія; www.facebook.com/stnicholasvictoria) будуть проводити літургійні служби. **Зверніть увагу, вони закриті для загального доступу.**
 - Скасовуються всі Великопосні богослужіння та місії. Вірянам рекомендуємо заходити на веб-сайт Епархії Нью Вестмінстер (www.nweparchy.ca), де є відео- та інші матеріали, що допоможуть духовному росту під час Великопосної подорожі.
 - Скасовуються всі покайні богослужіння. Священики можуть вислухати окремі сповіді на прохання чи в визначені години. Сповідь відбуватиметься у відкритому просторі (наприклад, перед Іконою Христа при Іконостасі), а не в сповідальниці. Проконсультуйтеся з місцевими парафіями відносно часу.
 - Похорони можуть продовжувати проводити в наших церквах та в похоронних будинках. За консультацією з родичами померлого кількість присутніх повинна бути обмежена до 50 осіб. Родини можуть обрати скорочений порядок, після чого відбудеться поминальна панахида. Публічні прийоми після похорону не проводяться.
 - Діти, що готуються до урочистого причастя та першої сповіді, мають отримувати підготовку від батьків вдома. Катехити можуть допомогти батькам у підготовці уроків та підборі матеріалів.
-

-
- На прохання священник може відвідувати хворих та затворників, які просять Божественну Євхаристію, Сповідь або Таїнство Хворого. У кожному окремому випадку від них вимагається обережність і уникнення ризику.
 - Церкви повинні залишатися відкритими, де це можливо, протягом певного часу, щоб мати можливість приватної молитви. Проконсультуйтеся з місцевими парафіями щодо годин.
 - Літургійні норми на Страсний тиждень будуть прописані окремо.
 - Моліться. Моліться. Моліться.

Оскільки ситуація складна і змінюється, для отримання актуальної інформації про ситуацію з коронавірусом читайте достовірні джерела, наприклад, служба охорони здоров'я Британської Колумбії (www2.gov.bc.ca) та Агентство громадського здоров'я Канади (canada.ca).

З розвитком ситуації будуть подаватися подальші богослужбові норми.

Робімо те, що ми робимо найкраще, як народ Божий, молімось.

МОЛИТВА ПІД ЧАС СПАЛАХУ КОРОНАВІРУСУ

Ісусе Христе, ти подорожував по містах і селах, оздоровлюючи від хвороб і немочей. За Твоїм повелінням хворі видужували. У час пандемії коронавірусу повели цій хворобі відступити, щоб ми відчули Твою оздоровлюючу любов.

Вилікуй тих, хто хворий вірусом. Нехай вони відновлять свої сили та здоров'я завдяки якісній медичній допомозі.

Вилікуй нас від нашого страху, який заважає націям спільно працювати та сусідам допомагати один одному.

Вилікуй нас від нашої гордості, яка може змусити нас претендувати на невразливість до захворювання, що не знає меж.

Залишайся поруч у цей час невизначеності та смутку. Будь з тими, хто помер від вірусу. Нехай вони спочивають з Тобою у вічному спокої. Будь з родинами тих, хто хворий або помер, коли вони турбуються і сумують, захищай їх від хвороб і відчаю. Нехай вони знають Твій спокій.

Будь з лікарями, медсестрами, дослідниками та всіми медичними працівниками, котрі прагнуть вилікувати та допомогти постраждалим та, котрі піддають себе ризику в своїй праці. Нехай вони знають Твій захист і спокій.

Будь з нашими священиками та духовними опікунами. Нехай вони знають, що їх люблять і піклуються про них.

Будь з лідерами всіх націй. Дай їм передбачення діяти милосердно та зі справжньою турботою про добробут людей, котрим вони призначені служити. Надай їм мудрості інвестувати у довгострокові рішення, які допоможуть підготуватися або запобігти майбутнім спалахам. Нехай вони пізнають Твій мир, коли разом працюють над досягненням його на землі.

Будь ми вдома чи за кордоном, в оточенні багатьох людей, які страждають цією хворобою, або наодинці, Ісусе Христе, залишайтеся з нами, коли ми терпимо і сумуємо. Замість нашої тривоги дай нам спокій.

Бо Ти - Бог милосердя, доброта та любов, і ми прославляємо Тебе, Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Владика Давид Мотюк
Апостольський Адміністратор